

La Información

El Periodico de los Hispanos del Valle de Merrimack

Hispanic - American Newspaper

Ano 1 no 16, 3 de Julio, 1989 • 11 Lawrence St., Suite 803, Lawrence, MA. 01840 • Tel. (508) 689-0510 25¢

GRUPO DE JOVENES DECIDEN TOMAR PARTE EN EL FUTRO DE LAWRENCE

VEA P 3

FAMILIAS HISPANAS LOGRAN TENER SU PROPIO HOGAR

VEA P.13





INDICE

DEPORTES LOCALES

VEA P5



PRUEBA DE LA ORINA A SOLICITANTES PARA VIVIENDAS PUBLICAS

El Alcalde de Lawrence, Kevin Sullivan, ha propuesto que todos los nuevos solicitantes al Lawrence Housing Authority, atraviesen un analisis de orina para saber si el solicitante usa drogas o no. Sullivan afirmo que el problema de las drogas tiene sus raices en las viviendas publicas.

El alcalde tambien propone clausurar aquellos apartamentos subsidiados donde se hayan realizado arrestos por drogas y cancelar el derecho a rentas a quienes sean arrestados.

Otra medida que el Sr. Sullivan quiere tomar es detener la construccion de residencias en el centro de la ciudad porque esto atrae a la gente mas pobre y demando que no aprueben mas subsidios de renta para apartamentos de propiedad privada.

El alcalde hizo estos comentarios ante miembros de la Junta Directiva del Lawrence Housing Authority, el Comite de Vivienda de la Ciudad, oficiales de la policia, inspectores de la ciudad y un representante de la Oficina Ejecutiva Estatal de Desarrollo Comunal.

Aunque no esta seguro de la legalidad de su peticion, el alcalde dice que es controversial y va a llamarle la atencion a la gente; por lo tanto, Merrimack Valley Legal Services va a estar inundado de casos a representar mientras el implementa la nueva disposicion que requiere analisis de orina para futuros inquilinos del Lawrence Housing Authority.

Merrimack Valley Legal Services ya esta retando la ordenanza del alcalde de confiscar las tarjetas de bienestar publico de personas arrestadas por la policia local, envueltos en asuntos de drogas.

Paul Bailey, quien participo en esa reunion como representante de la Oficina Ejecutiva Estatal de Desarrollo Comunal aclaro que deben cuidarse de no caracterizar a todos los inquilinos pobres como traficantes de drogas y dudo de la legalidad de las medidas propuestas por el alcalde.

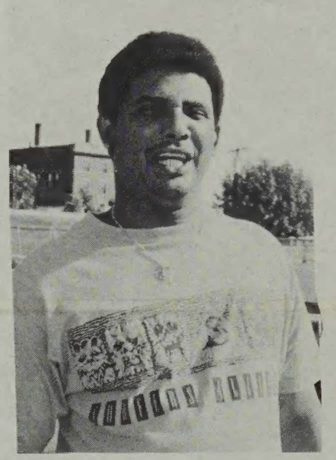
En una entrevista telefonica con LA INFORMACION, Bailey afirmo: "Yo veo un gran problema con el analisis de orina o el cerrar apartamentos despues de una redada. Usted es inocente hasta ser probado culpable. Me gustaria que hubiesen mas reuniones como esta en el futuro. Yo se que la ciudad tiene problemas muy serios ademas del problema de las drogas en viviendas publicas. Tambien existen problemas con los programas de subsidio federal y estatal que permiten que los pobres alquilen viviendas dentro de un mercado promedio por una cantidad fija de su entrada economica", concluye Bailey.

El Alcalde Sullivan alega que el programa de subsidio de rentas va contra las metas trazadas por la ciudad de aumentar el numero de residencias privadas en Lawrence.

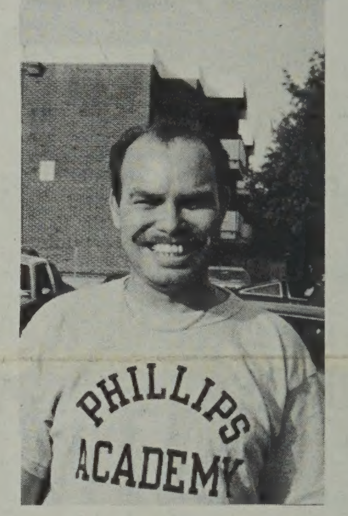
EL PUEBLO OPINA

En una encuesta que llevo a cabo recientemente LA INFORMACION, este periodico recibio opiniones de varios inquilinos residentes en distintos edificios multifamiliares ubicados en la ciudad de Lawrence.

Con relacion a la propuesta del Alcalde Kevin Sullivan que aboga por que a los futuros inquilinos de los proyectos se les examine de la orina para determinar si usan drogas o no, nuestros entrevistados coincidieron en que a las personas cuyas pruebas de la orina resulte positiva no tengan derecho a recibir ayuda por las autoridades que controlan a los multifamiliares.



RAMON ROSARIO, quien se dedica a la elaboracion de cubiertas de plastico y residente de los apartamentos Bradford, expone: "Estoy de acuerdo con la propuesta de Kevin Sullivan. Es algo ideal. Espero que sea aprobada. No obstante creo que los individuos rechazados deben ser curados en un centro de rehabilitacion para que puedan ser utiles a la sociedad. La resolucion, de ser aprobada, vendria a aliviar uno de los problemas fundamentales por que atraviesan los residentes de las viviendas publicas. La autoridad de viviendas tendria mejor oportunidad de ayudar a aquellas personas que verdaderamente lo necesitan".



PAULINO M. ORTEGA, empleado de Phillips Academy y residente en los apartamentos Bacon nos comunica: "Estoy de acuerdo con que se examine de la orina a los futuros inquilinos. La propuesta del alcalde Sullivan podria modificar el comportamiento de la gente que reside en los multifamiliares de la vivienda publica. Pero hay gente de la que usa drogas que tiene niños los cuales no tienen la culpa de la conducta de su padre. A esa gente deberia buscarsele una forma de residencia. Educarlos para no usen drogas, ensenar a trabajar a los que venden drogas para que puedan pagar su renta son buenas medidas".

Grupo se ocupa del bienestar urbano

Un grupo de residentes de Lawrence se ha unido en una campana que abarca muchas areas de intereses y beneficios para la sociedad. El Lawrence Community Education Project, fundado en enero de este ano, tiene como meta principal tratar de organizar a la comunidad hispana por distritos, empezando con los Districtos C y B.

Eddy Sanabria, residente de Lawrence por 15 anos nos dice: "La comunidad esta dividida. Cada vez que se comienza algo, se para. Nosotros podemos hacer algo sustancial para unirnos a los blancos".

LA INFORMACION encontro al grupo atareado en la limpieza de un area donde personas de otra vecindad vienen a botar basura y mobiliarios en desuso. Ahora este terreno se puede usar en el invierno para estacionar autos y en el verano para que los ninos de la zona se diviertan.

Se apresuraron a anadir que este es su primer proyecto. Una cosa que piensan encabezar en el futuro es la educacion civica.

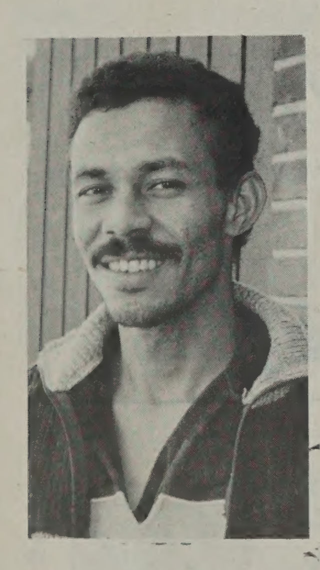
Eddy anade: "Queremos que nuestra comunidad tenga parte en los problemas; que aprenda como el vandalismo y las drogas afectan la comunidad directamente." Luz Santana, una joven del grupo, nos dice: "Por lo regular, cuando le preguntan a un hispano sobre estos problemas, responden que ellos no estan vinculados, pero no se dan cuenta que si les afecta".

Otra de las metas es concentrarse en la registracion de votantes.

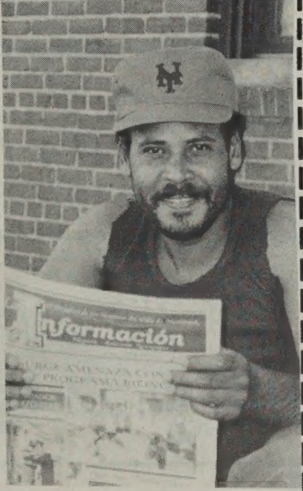
"El Distrito C tiene una mayoria de latinos, aunque no sale oficialmente en los estudios del censo", nos comunica Luis Sanabria. "Tenemos el presentimiento de que ya somos mas del 50 por ciento de hispanos", anade.

A medida que barrian, recogian basura y embellecian el sector (dentro de sus limitaciones), todos los voluntarios venian a hacer comentarios para el periodico. Algunos se quejaron de que fueron pocos los que acudieron al llamado de que harian un "cookout" como parte de la limpieza para atraer a los vecinos.

"Muchos de nosotros venimos con la idea de regresar a Puerto Rico o la Republica Dominicana, pero ya llevamos 10 o 15 anos aqui", explica Eddy Sanabria y continua: "Pues, si hemos de pasar tanto tiempo aqui, vamos a mejorar las condiciones de vida para todos y para las futuras generaciones hispanas".



RAMON DIAZ, trabajador de restaurantes y residente de los proyectos Hancock, nos explica: "Estoy de acuerdo con que se hagan los analisis de la orina para que de ese modo se controle la corrupcion existente en las viviendas publicas. No estoy de acuerdo con las drogas porque son daninas a la juventud. No le favorece a nadie. Eso lleva a la muerte y ya basta de inquilinos que la consumen. Queremos gente nueva, vecinos decentes a los que podamos tratar, con los que podamos unirnos para intercambiar ideas.".



FONSO INOA, quien se dedica a la fundicion metalurgica y residente de los multifamiliares de Merrimack Courts nos da su opinion: "Creo que la propuesta del alcalde Sullivan podria ser una buena medida para controlar el problema de las drogas. Estoy de acuerdo con que se haga el analisis de la orina a los futuros inquilinos, en vista de que eso por lo menos nos daria un poco de paz a los que tenemos que residir en estos proyectos. Debe tambien buscarse una solucion para que la gente rechazada a causa del examen no se quede en la calle".

Para mejorar el deficit del Estado

Deportaran a Presos Indocumentados

El Gobernador Michael Dukakis ha encontrado una forma de reducir el presupuesto estatal con la deportacion de 1,000 presos en las carceles estatales y de condados quye se encuentren en los Estados Unidos indocumentados.

Hace apenas unos anos, cuando la administracion del Presidente Ronald Reagan puso tanta presion en la deportacion de estas personas, el gobernador decreto una orden ejecutiva prohibiendo a los investigadores estatales que trabajaran en casos de deportacion, a menos que recibieran una orden de las cortes.

Eso fue considerado un gesto de buena intencion por su parte, pero las condiciones del estado han cambiado y se ha dado la orden de reducir el costo de las carceles a toda costa.

Cada preso cuesta al estado $30,000 anuales y la deportacion de mil de ellos ahorraria unos $30 millones en impuestos al ano.

La mayoria de los confinados que seran devueltos a sus paises vienen de Jamaica, la Republica Dominicana y Colombia, y estan presos por asuntos de drogas en su mayoria, segun Phillip Johnston, Secretario de Servicios Humanos, quien se ha estado reuniendo con el director regional del Departamento de Inmigracion y Naturalizacion para coordinar los esfuerzos y mandarlos lo antes posible a sus paises de origen.

Las carceles de Massachusetts estan tan repletas que el estado va a construir una nueva prision para 500 presos en New Braintree y de esta manera tratar de expandir las que ya existen.

Abaleado en Disputa por Drogas

Los residentes del vecindario del 4 Eutaw St. se vieron llenos de panico, corriendo a esconderse, mientras que un supuesto traficante de drogas hirio de bala a uno de sus vendedores.

Aunque ya es conocido que la violencia ha aumentado enormemente en Lawrence, esta es la primera vez que un intento de asesinato tiene lugar a plena luz del dia.

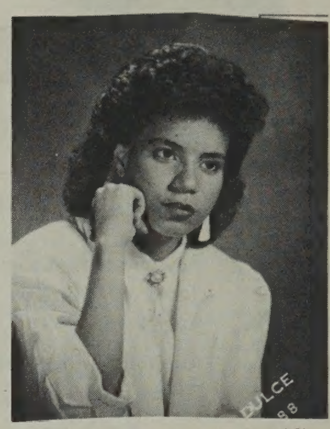
El ataque ocurrio mientras que los ninos jugaban en la calle y los vecinos estaban sentados en frente de sus casas el pasado 20 de junio.

Segun el reporte de la policia, Luis Morales, de 21 anos de edad, residente en Lawrence, debia $400 por drogas a un hombre conocido como "Pantera".

Los oficiales que respondieron piensan que este sujeto tiene amenazado el vecindario y conduce su negocio como una dictadura; por lo tanto, estan protegiendo su identidad por miedo.

El teniente Joseph St. Germain de la policia de Lawrence declaro para el periodico LA INFORMACION que: "Esto es algo que no podemos tolerar en esta ciudad. Este pais esta basado en leyes que nos permiten caminar en libertad, pero

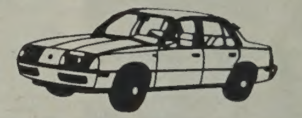
BODAS...



Las Familias Castanos/Caba y Feliz/Olivero tienen el honor de anunciar las bodas de sus hijos Dulce Maria y Manuel Guillermo, la cual se efectuara el dia ocho del mes de Julio del mil novecientos ochenta y nueve a las siete pasado meridiano.

LA INFORMACION desea a los novios una luna de miel esplendorosa y una vida llena de felicidad.





HABITAT

En 1976, un grupo de personas formaron un programa ecumenico sin fines lucrativos en Georgia y mas tarde se hizo famoso cuando el ex-presidente Jimmy Carter empezo a viajar con ellos. Ese fue el comienzo de "Habitat for Humanity''.

En cuestion de dias, dos familias latinas y un camboyano de Lawrence podran mudarse a sus nuevas casas, construidas por voluntarios de esta organizacion en la calle Railroad, Lawrence.

Esta organizacion internacional construye hogares para familias necesitadas con materiales donados. Los voluntarios hacen la mayor parte del trabajo dejandole a la familia unas 500 horas de labor antes de mudarse.

El duplex de Railroad St. es una de las seis casas construidas por Habitat desde que el capitulo de Lawrence fue fundado en 1985. Unas 35 familias llenaron solicitudes y fueron vendidas por aproximadamente $35,000, segun Margot Bixby, miembro del grupo.

Los cimientos fueron echados en junio del ano pasado y desde entonces, unos 400 voluntarios trabajando en el duplex. Ahora esperan reclutar a 20 o 30 voluntarios para empezar la construccion en una base de cemento ya preparada para otras dos casas.

Para las personas cualificar para una de estas casas, pasan un proceso de investigacion extensivo, por ejemplo, caracter de personalidad de los cabeza de casa, recomendaciones personales limpieza en el hogar y si existe algun tipo de abuso dentro de los miembros de la familia. No pueden estar recibiendo asistencia publica y quieren personas trabajadoras y honradas que deseen un hogar propio y economicamente no puedan hacerlo de la forma tradicional.

Los interesados pueden escribir y solicitar una aplicacion al:

HABITAT FOR HUMANITY
P.O. BOX 233
LAWRENCE, MA. 01842





PRESIDENTE DE NECCO, JOHN DIMITRY JUNTON A JEAN POTH Y KATHERINE RODGER QUIENES FUERON NOMBRADAS EJECUTIVAS DEL ANO POR (TWIN).



Honestidad con la Educacion

La reduccion del presupuesto estatal destinado al desenvolvimiento de la educacion esta afectando el programa bilingue. Alumnos y maestros sienten el latigo de la insuficiencia financiera. .

Una sociedad honesta siempre cuida de la educacion, del engranaje de esta, ya que a traves de ella se vislumbra el futuro de la juventud.

En la educacion descansa el proceso de desarrollo en un sistema democratico. Si la educacion es instigada, limitada, avasallada, y sus finanzas reducidas para beneficiar programas menos importantes que esta, se peca de etica. Si el dinero restado a la educacion va a parar a los bolsillos de unos pocos pordioseros politicos, la democracia se desvanece en los brazos de la burocracia.

Hasta el momento han sido despedidos unos 1,005 maestros del sistema escolar, entre los cuales se encuentran instructores del programa bilingue. Deberia crearse un fondo para reemplearlos.

De 11,000 estudiantes en la ciudad de Lawrence, una tercera parte pertenece al programa bilingue. Tambien la educacion especial ha recibido su golpe. Un 14 por ciento del estudiantado esta inscrito en programas especiales.

Se espera el ano proximo un aumento de la clase estudiantil, pero la esperanza de que se suministre mas fondos para el desenvolvimiento educacional es incierto.

LA INFORMACION jamas podra apoyar las medidas estatales que han producido la reduccion del presupuesto educacional. Este periodico exhorta a los oficiales escolares a que promuevan nuevas medidas a traves de una enmienda, tendientes a mejorar la situacion de las escuelas.

El desarrollo en las sociedades del tercer mundo es lento precisamente porque los fondos asignados a la educacion son limitados. Eso ha dado paso a que unos cuantos individuos sean ricos mientras las multitudes andan gritando a los cuatro vientos por mejoras sociales.

Devaluar el proceso educativo de una sociedad es aumentar las posibilidades de menos profesionales para el futuro; es vendar los ojos de las multitudes para que se derrumben en las tinieblas del camino que conduce al porvenir.

LA INFORMACION pide honestidad para la educacion de nuestros jovenes.

Viaje de Placer a Santo Domingo EN MEDIO DE UNA HUELGA

(Encuentro con el doctor Fran Javier)
— Un profesional entre las masas explotadas —

Llegue al Aeropuerto Internacional de Las Americas el domingo 18 de junio a las 10:30 p.m., y me apresure a llegar a mi destino.

—Chofer, ?Me lleva usted a Miramar?

"Eso queda muy lejos, la ciudad esta oscura", respondio el caballero.

—?Podria llevarme, entonces, al Ensanche Espaillat?

"Vamos", invito.

Yo no sabia que habia llegado a la ciudad hasta ver el Puente Duarte 9 anos despues de haber ido a la Rep. Dominicana a sepultar a mi creadora:

—?Es un puente nuevo?, cuestione.

"No, es el Puente Duarte"...

Nada era identificable. Cuando llegue al ensanche Espaillat, tia Esperanza y sus hijos me dieron una recepcion de luces de lampara de gas, que la algarabia por mi llegada habia revestido de soles sobre las sombras desvanecidas ante la presencia de cada mirada.

El lunes a las seis de la manana empezo la huelga, promovida por la Central Unitaria de Trabajadores, la Cooperativa para la Defensa Barrial (COPADEBA), una serie de centrales sindicales y partidos politicos centristas y de izquierda. Fui advertido por tia Esperanza y la prima Lourdes de no tomar fotos; de no meter las narices en las controversias. A pesar de . No obstante, recorri la ciudad en motocicleta con el primo Johnny. Todo estaba en relativa calma a pesar de violencia esporadica que palpe personalmente. Johnny decidio conducirme a la casa del doctor Fran Javier, quien empezo a contestar a ninguna pregunta:

"Mientras la ciudad esta en calma, dentro de mi hay una guerra sin cuartel".

—Le comprendo, doctor, repuse y cuestione: ?Relaciona usted esa guerra con el paro laboral.

"Si, con la huelga se persigue reivindicaciones en los aspectos social y economico, alza de salarios, congelacion de precios, rebaja del precio de los alimentos, de los impuestos, la gasolina, etc... Por eso hemos suplicado de rodillas y tenemos que acudir a una huelga para alcanzar esas reivindicaciones.

La huelga, planificada para una duracion de 48 horas, tenia siete horas de edad cuando interrogue:

—?Cree usted, doctor Fran Javier, que la huelga continue pacificamente?

"Si, la huelga se realiza para protestar por el alto costo de la vida, no para amonestar al pueblo al vandalismo", respondio mientras un tropel de gente humillada pasaba con latas de agua en los hombros por la calle conjunta a la galeria. Pregunte:

—?Tiene la huelga que ver con el problema del agua?

"Si, la escasez de agua es parte integral de la protesta. Debemos cargar el agua desde lejos en los hombros y para colmo de males, bebemos agua contaminada. Tambien ya nos hartamos de banarnos con 'laticas'," rechino su voz"

Comprendi su euforia.

Pude observar que existen companias que hacen "su agosto" en Santo Domingo con venta de agua. Algunas de estas companias cobran hasta $250.00 mensuales.

Pude observar que existen companias que hacen "su agosto" en Santo Domingo con venta de agua. Algunas de estas companias cobran hasta $250.00 mensuales.

—?Que nos dice Fran Javier sobre los apagones?

"Ese, como los demas problemas es resultado de malas administraciones. La solucion esta en la concientizacion de las masas populares. Somos nosotros los que debemos cambiar esta situacion. Las finanzas deben ser aplicadas en las necesidades primordiales de la ciudadania. Una administracion seria y responsable puede lograrlo", aduce, y anade: "Mas, el futuro sigue incierto mientras el pueblo no elija al candidato bien intencionado".

Agradeci estos informes de un profesional del pueblo... que concluye:

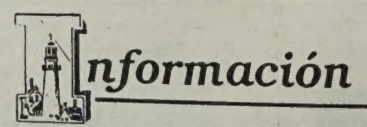
"El movimiento huelguistico es una protesta contra la injusticia que devora aceleradamente la identificacion del pueblo dominicano como forjador de una patria autonoma".

Asi concluimos la entrevista de este joven doctor, empleado como Medico Interno —irremunerado— de la Universidad Autonoma de Santo Domingo . Fran Javier estudio ingles en el "English Center", de la Republica Dominicana. Es hijo de Esperanza y Danilo G.

Al juzgar sus declaraciones, podemos llegar a la conclusion de que el doctor Fran Javier lleva su pueblo prendido del alma.

TELEFONOS IMPORTANTES

Policia 686-6163	Oficina para niños 685-0262	Seguro Social 686-6171
Dept. de Bomberos 794-1200	Comisión Derechos Humanos 794-5813	Welfare 686-9441
Ambulancia 794-1200		Crisis Suicidio 688-6607
Envenenamiento 1-800-682-9211	Oficina del Alcalde 794-5858	Asalto Sexual 685-2480
Policia Estatal 475-3800	Biblioteca Pública South Lawrence 794-5789	Abuso de Niños 1-800-792-5200
Servicios para personas mayores 1-800-892-0890	Departamento Escolar 975-5905	Centro Panamericano 794-1025
Oficina de empleos 1-800-562-3848	Centro Psicológico 685-1337	Alcohólicos Anónimos 1 (617) 426-9444 (Boston)



P.O. Box 13 Lawrence MA 01842 (508) 689-0510
Editado por CASTAÑOS & ASOCIADOS
MARIA MAGDALENA CASTAÑOS B.
Directora

Diviértase este Verano

LUGARES RECREATIVOS PARA TODA LA FAMILIA

CORTESIA DEL PERIODICO INFORMACION

Parques y bosques estatales del Valle Río Connecticut en Massachusetts

¡DESCUBRA EL MUNDO DIVERSO DE LOS PARQUES ESTATALES¡

Massachusetts podría llamarse "la tierra de los parques" por la gran porción de su terreno que dedica a unos 150 bosques y parques estatales, todos abiertos al público.

Sólo en el Valle del Río Connecticut —llanura amplia que se extiende aproximadamente entre Greenfield— hay unos veinte parques adaptados a todos los gustos. Su variedad incluye desde áeas silvestres hasta museos urbanos, desde parque de uso diurno hasta bosques para el campamento, desde lagunas con balneario hasta picos con vistas panorámicas.

El Departamento de Manejo Ambiental protege y administra estos parques para el beneficio de todos. Si desea más información, un amigo que hable inglés puede llamar a las oficinas de la División de Bosques y Parques. Cuarta Región, al (413) 549-1461, o al teléfono de los parques anotados aquí. Para obtenr un folleto gratuito en inglés que muestra todos los bosques y parques estatales de Massachusetts, hable con el personal de cualquiera de estos parques o pídalo por escrito a:

Department of Enviromental Management
Division of Forests and Parks, Region 4
P.O. Box 484
Amherst, MA 01004

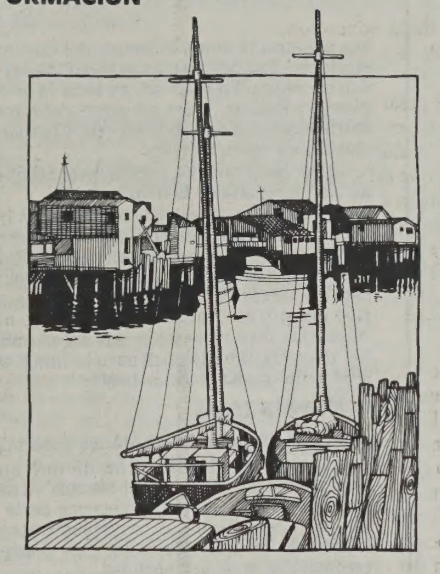
CALENDARIO, HORARIO Y TARIFAS

En general, los parques silvestres de uso diurno están abiertos:

- Del primero de mayo hasta el 31 de octubre, desde media hora antes de la salida del sol hasta las 8:00 p.m.
- Del primero de noviembre hasta el 30 de abril, desde media hora ants de la salida del sol hasta media hora después de la puesta del sol.
- El Parque Estatal Skinner es una excepción cuyas horas variables pueden averiarse llamando al parque. Los parques estatales con balneario así como el Robinson, Hampton Ponds, y Chicopee abren más tarde, generalmente a las 9:00 o a las 10:00 p.m.

En el Parque Estatal Holyoke Heritage tiene el horario de 9:00 a.m. a 4:30 p.m. todos los días, incluyendo los fines de semana, con extensión ocasional del horario para programas especiales. Desde mediados de noviembre hasta mediados de mayo se cierra los lunes.

Las tarifas exactas varían de un año a otro y puede averiguarse por teléfono. En los parques silvestres se cobra varios dólares por el estacionamiento de carros y una tarifa mínima por persona que entre a pié. Por un precio especial se compra un boleto de entrada válido para un carro en todos los parques estatales de Masachusetts durante todo el verano, excepto para las áreas de acampar, que se alquilan separadamente. Las personas mayores de 62 años pueden pedir un boleto de estacionamiento gratuito para su propio carro. No se cobra la entrada al Parque Estatal Skinner ni a los programas ordinarios del Parque Estatal Holyoke Heritage.



1. **BOSQUE ESTATAL MOHAWK TRAIL,** 21 millas al oeste de Greenfield en la Ruta 2, Charlemont, MA. (413) 339-5504.
2. **BOSQUE ESTATAL DE ERVING,** 15 millas al este de Greenfield en la Ruta 2A, Erving, MA (413) 544-3939.
3. **PARQUE ESTATAL JOSEPH ALLEN SKINNER,** 8 millas al norte de Holyoke en la Ruta 47, Hadley, MA. (413) 586-0350.
4. **PARQUE ESTATAL HOLYOKE HERITAGE,** 221 Appleton Street, Holyoke, MA. (413) 534-1723.
5. **Parque Estatal CHICOPEE MEMORIAL,** en Burnett Road (Extensión de la Ruta 291), cerca de la salida 6 del Mass Pike, (Ruta 90), Chicopee Falls, MA (413) 594-9416.
6. **Parque Estatal ROBINSON,** 3 millas al oeste de Springfield, por la Ruta 147 y North Street, Agawanm, MA (413) 786-2877.
7. **Parque Estatal HAMPTON PONDS,** al oeste de Holyoke por la Ruta 202, Wesfield, MA. (413) 532-3985.
8. **Bosque Estatal de GRANVILLE,** 22 millas al oeste de Springfield por la Ruta 57 y West Hartland Road, Granville, MA. (413) 357-6611.
9. **Parque Estatal C.M./GARDNER,** 21 millas al ñoroeste de Springfield por la Ruta 20 y 112, Huntington, MA. (413) 532-3985.
10. **Bosque Estatal D.A.R.,** 9 millas al noroeste de Northampton, por la Ruta 9 y la Ruta 112, Goshen, MA. (413) 268-7098.

ENTREVISTA CON GARCIA MARQUEZ

“Mi lib

MARIA ELVIRA SAMPER

(La autora consiguió entrevistar al premio Nóbel de Literatura en 1982, Gabriel García Márquez, luego de la aparición de su última obra "El general en su laberinto", para la revista Semana, de Bogotá. Posteriormente, el texto de la entrevista fue difundido por ABC literario de España. La novela está circulando ya en el país).

Aunque siempre ha dicho que después de publicado un libro deja de interesarle, ¿qué siente ahora cuando le ha puesto "rinto"?

—Este es el único libro con el que estoy absolutamente tranquilo. Primero que todo, porque en ninguno había trabajado tanto. Hay dos años de máquina y un poco más de investigación. Es el libro tal como yo lo quería escribir. Es un trabajo, desde el punto de vista técnico, histórico y literario, exactamente como yo quería que fuera, con la medida que yo quería darle. Estoy absolutamente seguro de que Bolívar era así.

—¿No sintió también tranquilidad con ese éxito sin precedentes que ha sido El Amor en los Tiempos del Cólera?

Siempre el mismo libro

—No. Con *El amor...* sentí mucho temor. Para mí era una aventura. Tenía el riesgo de lo cursi, del melodrama... Bolívar es una empresa literaria en la cual me empeñé con todos los conocimientos documentales, técnicos e intelectuales, y creo haberlo logrado. Pero, además, *El general...* tiene una importancia más grande que todo el resto de mi obra. Demuestra que toda mi obra corresponde a una realidad geográfica e histórica. No es el realismo mágico y todas esas cosas que se dicen. Cuando lees el *Bolívar* te das cuenta de que todo lo demás tiene, de alguna manera, una base documental, una base histórica, una base geográfica que se comprueba con *El general...* Es como otra vez *El coronel no tiene quien le escriba*, pero fundamentado históricamente. En el fondo yo no he escrito sino un solo libro, que es el mismo que da vueltas y vueltas, y sigue.

—¿De dónde surgió la idea de escribir sobre Bolívar, sobre el último viaje de Bolívar?

— Fíjate, yo no pensé nunca que iba a escribir ese libro, sobre Bolívar. Yo quería escribir el libro sobre el río Magdalena. Yo viajé por el río Magdalena once veces, ida y vuelta. Conozco ese río pueblo por pueblo, árbol por árbol. Me parecía que el mejor pretexto para contar el río era ese viaje de Bolívar.

—Entonces, ¿cuándo comienza Bolívar a interesarle más que la historia del río?

Muy caribe

—Hay un momento en que pongo a pensar cómo sería ese hombre, para poder saber si tiene que hablar, si tiene que moverse... Y empiezo a hundirme, a hundirme y entonces Me doy cuenta —¡qué barbaridad!— de que este hombre no tiene absolutamente nada que ver con lo que le enseñan a uno en la escuela. Comencé a leer biografías de Bolívar y fui dándome cuenta de la clase de ser humano que era. Lo encontré tan familiar, tan conocido. Era como mucha gente que conozco en Venezuela, en Colombia. Era muy *caribe*. Empecé a quererlo mucho y empecé a tener una gran compasión por él. Y, sobre todo, empecé a sentir rabia por lo que le habían hecho.

— ¿Cuál de las biografías que leyó le gustó más?

—Sorpréndete. La biografía de Indalecio Liévano Aguirre es de las mejores que hay. Lo que pasa es que Indalecio estaba negado para la literatura. Tiene un estilo muy árido. Pero lo que es su posición, su información, la organización de los datos, el concepto. Políticamente es excelente.

—¿Cuál era la imagen que usted tenía de Bolívar cuando empezó a escribir la novela?

—Era la del colegio, la de Henao y Arrubla —"su voz era penetrante como el sonido del clarín, etcétera, etcétera". Esa descripción es la de O'Leary, pero no le dan el crédito. En realidad, no tenía la menor idea de cómo era Bolívar. Ahora me pongo a pensar en toda esa muchachada que sale de la escuela. Creo que no tiene la menor idea sobre Bolívar.

—¿Por qué, entonces, escribir sobre el último viaje y no "la" biografía de Bolívar?

—El problema consiste en que soy incapaz de explicar mi libro. Escribí ese libro para tratar de explicarme yo mismo cómo era todo eso. El viaje era la parte menos documentada de la vida de Bolívar. El que escribía tantas cartas, durante ese viaje no escribió sino dos o tres. Nadie escribió notas, nadie llevó memorias. Era entonces lo que me permitía escribir sin mayores limitaciones para la imaginación ¡Qué maravilla! Podía inventar todo.

Novela total

— ¿Y el dilema novela histórica historia novelada?

—Novela total. El hecho de que no hubiera documentación me hizo sentir cómodo. El hecho de que fuera novela me permitía meterme en la cabeza de Bolívar. Pero llegué al convencimiento de que he escrito una biografía de Bolívar, en el sentido de que creo que ésa es su personalidad.

—¿Qué método empleo?

—El método que he empleado es si ésas eran las condiciones históricas y políticas. Si la situación humana era ésa, si en sus cartas decía esto o aquello, entonces en su cabeza sucedía esto. Por eso tenía que hacer novela, porque si me ponía a hacer historia, me limitaba mucho. La novela tiene libertad absoluta.

—¿Y la historia no le imponía limitaciones?

— La psicología del personaje, su comportamiento, su personalidad, son ficción, aunque son base en muchos documentos. Hay algo interesante: no hay un solo dato histórico que no esté archirreconfirmado. ¿Y eso que me permite? Que lo que no está documentado, estoy en absoluta libertad de inventarlo.

—¿Cabe entonces aquí la teoría del Iceberg de Hemingway: la gigantesca mole de hielo que vemos flotar logra ver invulnerable, porque debajo del agua la sostienen los siete octavos de su volumen?

—Sí, lo que se nota en *El general...* es la enorme cantidad de información que hay sumergida.

—¿Enfrentarse a la historia, a la investigación histórica, le presentó algún problema?

—Sí. Primero, carecía por completo de experiencia y de método. Nunca en mi vida había trabajado un dato histórico, lo había trabajado periodísticamente. Pero eso de rastrear, de rastrear hasta el fondo, no lo había hecho. Por falta de método perdí mucho tiempo, perdí humor, me cansé innecesariamente. Si volviera a escribir un libro histórico, lo escribiría con más facilidad porque ya tengo idea.

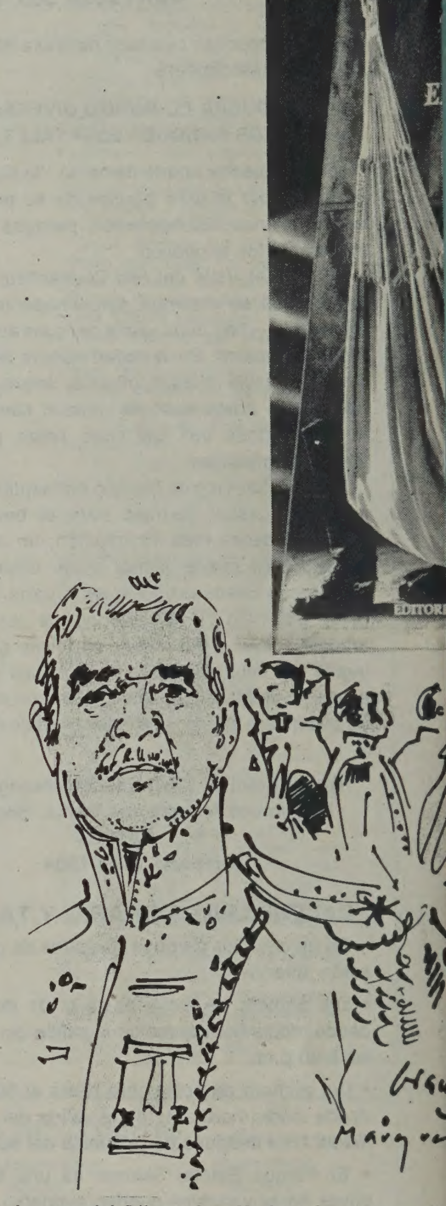
— ¿En ese rastreo encontró cosas curiosas?

— Sí. Por ejemplo, en ninguna parte —y te desafío a que busque un dato— se dice que Bolívar usaba lentes. De pronto encontré en el inventario de sus bienes después de muerto que había un par de lentes. Rápidamente fui a confirmar y descubrí que llamaban lentes a los catalejos.

Desnudo en la bañera

—Usted dice que siempre sus libros comienzan con una imagen. ¿En qué momento surge la imagen del Bolívar desnudo en la bañera con la que comienza el libro?

— He dicho eso, pero no necesariamente quiere decir que esa imagen sea la primera del libro, aunque sea la primera del libro, aunque sea este el caso y el de Cien años de soledad. Empecé a estudiar la iconografía de Bolívar. Lo veía, pero no podía concebir que esa fuera

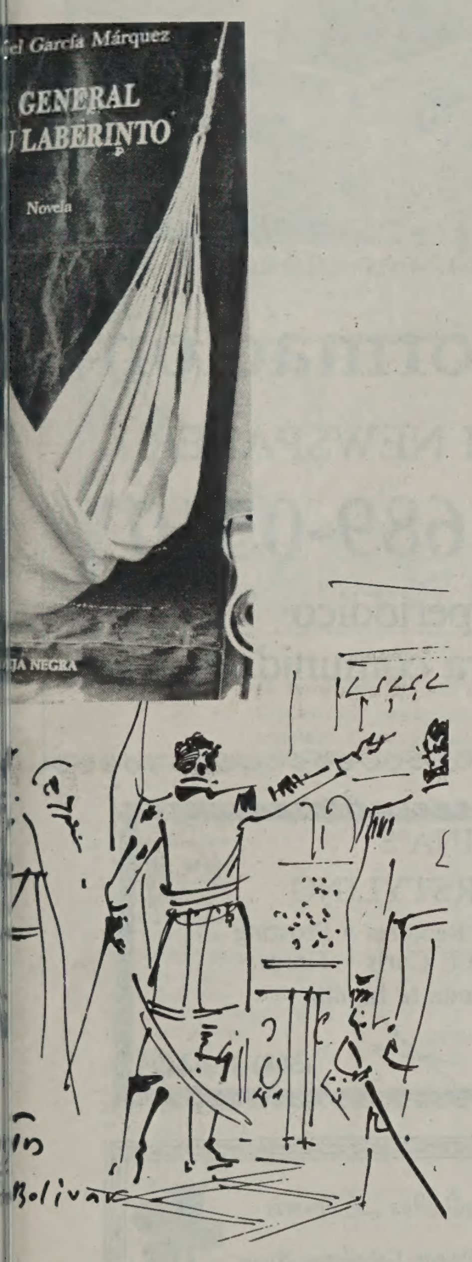


la imagen del Libertador. No lograba creer en la existencia de ese personaje. No lograba visualizarlo. Pero de pronto encontré una frase de Bolívar joven: "Moriré pobre y desnudo". Entonces ví exactamente cómo tenía que ser. No era propiamente la imagen de la bañera, pero sí la de la desnudez. Más tarde encontré el testimonio de un diplomático inglés que cuenta que llegó a Bogotá. El diplomático dice que fue a palacio y que encontró a unos soldados jugando, una especie de dados con piedras. Bolívar, desnudo en una hamaca, llevaba con las plantas de los pies el compás de una marcha republicana que estaba silbando, mientras O'Leary, sentado en el suelo, escribía la frase que él le había dictado. En ese momento vi a Bolívar. Prescindí del frío de Bogotá, de que era el presidente, del palacio presidencial, de todo... Y dije: ése es el Bolívar, meciéndose en una hamaca, desnudo. Así somos en la costa. Pero es una anécdota que han repudiado los historiadores. Fíjate. Todo lo que los historiadores consideran falso fue lo que a mí me emocionó y lo que me dio la imagen exacta de Bolívar.

Bolívar haitiano

—A propósito de las pinturas y de la iconografía de

ro es una venganza"



Bolívar, ¿cuál es el retrato que más se aproxima a su Bolívar?

—Creo que el más cercano es el de un autor anónimo, el Bolívar haitiano, que es el que describo yo en el almuerzo con Miranda Lindsay.

—De dónde surge Miranda Lindsay?

—Es totalmente de ficción. De todas las mujeres, yo me quedé con Manuela. Hay treinta y cinco, de las cuales algunas parece que son históricas, otras no. Entonces decidí inventármelas a todas, salvo a Manuela, que es como aparece en el libro.

—Si Bolívar quería tanto a Manuela, ¿por qué la deja?

—Bolívar siempre deja a Manuela. Lo que pasa es que ahora se nota, porque él se murió. Era la última vez que la veía y él decía que se iba para Europa. Pero ella siempre se quedaba. Ahora, al final, también se queda. Pero también ella siempre termina siguiéndolo. Esta vez llegó a Guaduas. Allí le dijeron que el Libertador había muerto. Se fue y su final fue un final tremendo. Pero precioso: se borró del mundo.

—Alguna vez dijo usted que las dificultades que se le presentaron cuando iba a escribir Cien años... fueron las del tono y el lenguaje. ¿Se enfrentó con El general... a alguna dificultad similar?

— Sí, el tono. He hecho lo posible para que sin hacer un pastiche, parezca una crónica de época.

—Pero las condiciones físicas y psíquicas de Bolívar, que a veces delira por la fiebre y la enfermedad, le podían permitir recursos literarios más modernos. El monólogo interior, por ejemplo. ¿No tuvo la tentación?

—No. Yo quería que se pareciera a un documento de la época, para protegerme de las limitaciones.

—¿De ahí la estructura tradicional de la novela con narrador omnisciente, tiempo lineal apenas roto por evocaciones y recuerdos...?

—Sí. Pero hay una cosa de la que tal vez no te alcanzaste a dar cuenta. En ningún momento se sabe qué está pensando Bolívar. Se sabe qué piensan los personajes alrededor. Pero él no, porque si yo como autor sé lo que está pensando Bolívar, no tengo posibilidad de especulación, ni nada. Entonces, yo no entro en la subjetividad de Bolívar. Entro en la de los demás, hasta en la de las mujeres, pero no en la de Bolívar.

—¿Cómo es eso de las nueve versiones antes de la definitiva que sale esta semana? ¿Cómo fue la confrontación que hizo del libro con los historiadores venezolanos?

■ Letra menuda

—Cuando llegué a Venezuela, en mayo, tenía el libro escrito, precocido. Escribí el libro con los datos bibliográficos y con los que me dieron Eugenio Gutiérrez Celis y Fabio Puyo. Entonces pregunté por el historiador que más conocía humanamente a Bolívar. Me dijeron que era Vinicio Romero. Conocía toda la letra menuda. Lo llamé y efectivamente me dio una cantidad de detalles. Yo le pasaba cuestionarios enteros que él me contestaba. Lo que más me interesa era que Bolívar se viera como hombre, como ser humano.

— ¿Su intención principal era desmitificarlo, mostrando como usted mismo dice en la novela, cuando la gloria le ha salido del cuerpo?

—Sí. Mira. Fidel Castro, cuando le preguntaron hace unos días en Caracas que si creía que era una imagen irreverente del Libertador, dijo: "Es una imagen pagana". Eso era lo que yo quería y creo que lo logré. Cómo respetaré a Bolívar que no quise que el libro fuera lanzado en la Quinta de Bolívar, con muchachas disfrazadas de Manuelita Sáenz vendiendo el libro. *El general...* fue escrito entre otras razones para que a la memoria de Bolívar no le sigan haciendo cosas así.

—¿No teme desatar una polémica con la publicación del libro?

—Esa es una polémica entre bolivarianos y antibolivarianos. Yo lo que tenía que decir ya lo dije. A mí no me sacan una palabra más sobre eso. Mi opinión es ésa y como lo mío es una novela, yo digo que era así. Lo demás son interpretaciones que no me conciernen. ¡Allá ellos!

—Después de haber leído tanto sobre Bolívar, de haberse documentado tanto, ¿hay algo que le haya quedado definitivamente claro sobre el Libertador?

—Después de sentarme a leer tranquilamente el libro que escribí, lo que creo es que Bolívar no se paraba en medios de ninguna clase con tal de llegar a lo que buscaba, que el Continente fuera un solo país. Y libre. Quería verdaderamente una patria infinita: América Latina. Fue lo único en lo que no tuvo ninguna contradicción.

—Usted siempre ha dicho que en cada uno de sus personajes hay algo suyo. ¿Qué hay suyo en Bolívar?

—Me siento identificado en muchas cosas con Bolívar. Por ejemplo, en esa cosa de no pararle muchas bolas a la muerte porque lo distrae a uno de lo fundamental, que es lo que está haciendo uno en la vida. Y ésa es una interpretación que tengo de Bolívar perfectamente comprobable por sus cartas y por su conducta. No quería saber absolutamente nada de los médicos, ni de su enfermedad. Debía sospechar que estaba al borde de la muerte, creía que no tenía remedio. Si se ponía a averiguar... Una enfermedad es como un empleo: hay que dedicarse por completo a eso. Yo también tengo esa misma concepción. Que la idea de la muerte no me distraiga de lo que estoy haciendo, porque lo que va a quedar es lo que uno haga de vivo.

—¿Qué más le prestó usted a Bolívar?

—Lo que menos te imaginas de mí: lo colérico, que lo controlaba tan bien como la controlo yo. La verdad es que el novelista hace un personaje con retazos de sí mismo. Otra cosa que me llamó la atención, y que estuve explorando mucho, es su relación con las mujeres. Creo que ahí digo todo. Hay un momento en que me detengo y digo lo que pienso de él. Creo que no quiso a nadie. Probablemente a la esposa, y lo que pasó fue que le cogió miedo al amor.

—¿Por eso dice: "Nunca volveré a enamorarme. Es como tener dos almas al mismo tiempo"?

—Sí, pero eso no es de Bolívar. Eso es mío.

—¿De usted que no hace sino hacer el elogio del amor?

—Bueno, un momento. Bolívar dice eso. Lo que es mío es que estar enamorado es como tener dos almas. Y eso es maravilloso.

—¿Se volvió bolivariano?

Sí. Y lo único que sé es que no sabemos historia de Colombia. Entonces una tarea que tengo ahora, ya terminado el libro, es crear una Fundación. la Fundación para escribir la verdadera historia de Colombia. Voy a reservar el producto de Bolívar para esta Fundación. Voy a organizar a un grupo de historiadores jóvenes, no contaminados, para tratar de escribir la verdadera historia de Colombia, no la historia oficial, para que nos cuenten en un solo tomo cómo es ese país y que se lea como una novela. Porque te insisto, no sólo Colombia, sino América Latina, habría que analizarla de nuevo. Tanto *El general* como la Fundación son tentativas de buscar raíces de todo lo que está sucediendo hoy en Colombia.

■ Creatividad

—¿Hay algo rescatable?

—La imaginación creativa. En Colombia, a pesar de todos los horrores, sigue la creatividad. Es increíble. Hasta la creatividad de los delincuentes colombianos es superior a la de los de cualquier otro país. La de los artistas. ¡olvídate! En Colombia hay teatro, pintura literatura... Hay de todo. Pero el Estado prácticamente no da un centavo para la cultura, para la creatividad. El Estado tampoco gasta en educación, en salud pública. Y el capitalismo colombiano, los oligarcas colombianos no se sacrifican en nada y por eso cada cual tiene que defenderse como puede. Por eso dicen que la economía está bien y el país está mal. ¡Pero si es que es un Estado tacaño, completamente santanderista!

— ¿Cree usted que *El General* es un libro sin grietas?

—La única debilidad que me reconozco es que es un libro vengativo contra los que le hicieron a Bolívar lo que le hicieron.

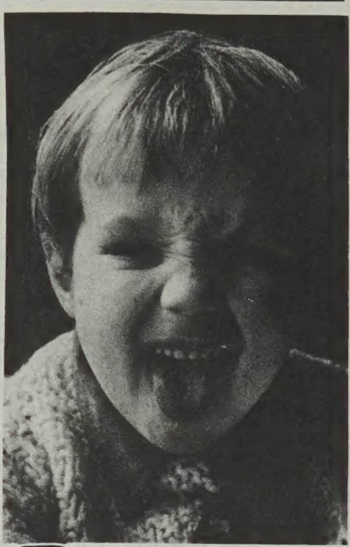
—Según usted, ¿cuáles son las diferencias fundamentales de personalidad entre Bolívar y Santander?

—Santander era sinuoso y viperino. Bolívar era un caribe deslenguado. La gran diferencia era fundamentalmente de estilo.

—¿Cómo explica el culto a Bolívar, que es indudablemente mayor que el que se rinde a Santander?

—Ese culto desmesurado y sacralizado de Bolívar no es más que un sentimiento atávico de culpa de los que lo trataron como un perro. Pero yo sigo creyendo que Bolívar, así apaleado y jodido, es mucho más grande que como nos lo han tratado de vender.

¿No sabe cómo controlar a su pequeño hijo? Aquí le damos algunas sugerencias



Para lograr que su niño se comporte en público, no hay necesidad de gritarle, pegarle o simplemente ignorarlo y rezar porque se calme. Según los sicólogos, estos consejos la ayudarán a controlar a los pequeños rebeldes entre 3 y 8 años.

No deje que el comportamiento de su hijo controle su vida. No tolere las pataletas o berrinches, porque eso puede crear un patrón difícil de romper.

Cuando su niño se comporte demasiado mal en público, explíquele que su comportamiento es inapropiado y que será castigado. Dígale: "Porque tiraste los juguetes en la tienda, pasarás 10 minutos en *receso*." El "receso" es un corto período de aislamiento en un cuarto aburrido, sin juguetes o cualquier otra diversión. O si no, quítele uno de sus privilegios: no TV o tener que acostarse más temprano. Si el niño continúa comportándose mal, tendrá 5 minutos más de receso.

Es importante que le recuerde a su pequeño, cuando regresen a la casa, por qué tiene que ir al receso para que el castigo sea efectivo.

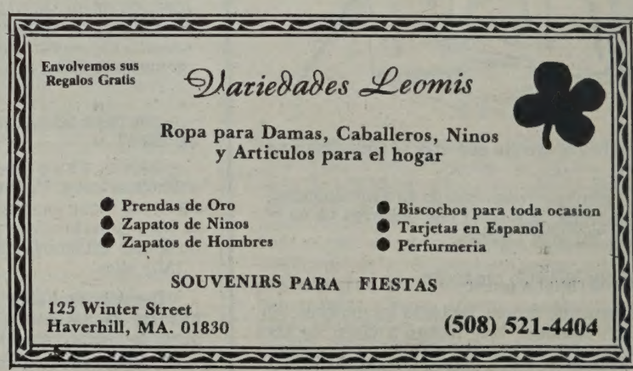
Solamente en situaciones de extremo peligro —que el niño atraviese una calle corriendo, por ejemplo— es que debe demostrar su desaprobación con una nalgada. La efectividad de las nalgadas disminuye si se aplican muy seguido.

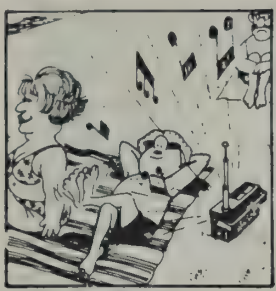
Desaliente el mal comportamiento alentando el buen comportamiento. Si su niño siempre se porta mal cuando van de compras, por ejemplo, prémielo cuando actúa apropiadamente en una tienda. Alábelo y dígale lo contenta que está porque está comportándose como alguien mayor. Puede reforzar el mensaje concediéndole un premio, como permitirle quedarse despierto hasta un poco más tarde. Dígale porqué está siendo premiado. No lo soborne con regalos; la meta es promover la interacción social, no "comprar" buen comportamiento.

Sea realista. Si su niño tiene 2 ó 3 años, es de esperarse que se altere con facilidad en público.







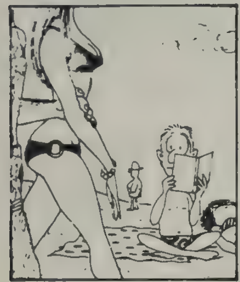


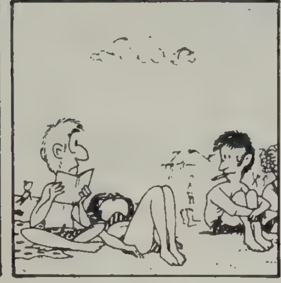












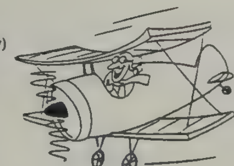

"¿Por qué no puedes mendigar como otros perros?"


"Elena, ¿no habrás visto por casualidad mi pelota de jugar a los bolos?"

El aeropuerto de más actividad es el de Chicago-O'Hare Field, con un aterrisaje o despegue de cada 212.9 segundos. El más grande es el de Dallas-Ft. Worth.

S	E	L	A	N	E	S	L	A	P	I	C	N	I	R	P	A
M	N	G	V	B	N	H	I	O	P	U	E	R	T	A	D	L
I	E	F	A	C	V	X	O	C	V	B	N	M	K	U	L	L
R	T	Y	U	V	A	S	U	T	A	S	A	Q	A	O	P	U
A	P	A	R	T	I	R	A	N	E	C	V	N	R	T	S	R
R	R	T	Y	U	S	O	D	V	B	L	A	T	C	A	S	T
D	P	A	B	O	L	E	T	O	I	R	N	G	L	O	E	A
W	E	R	M	N	R	T	Y	A	A	O	U	O	I	J	K	P
F	D	S	E	A	S	D	T	D	C	A	N	R	A	D	A	R
R	R	T	C	C	C	S	A	Q	G	H	C	P	O	I	N	S
E	E	A	S	A	I	S	S	U	I	R	I	A	S	D	I	A
T	Y	L	R	P	N	O	A	L	K	U	A	E	F	O	P	I
R	R	G	O	E	R	S	P	E	Q	W	R	T	Y	L	O	C
A	A	A	S	J	P	A	A	E	N	M	K	I	N	E	R	I
S	O	N	E	U	S	S	M	R	T	I	O	M	N	U	P	T
O	P	V	I	A	J	E	E	E	T	O	L	I	P	V	J	O
T	O	R	R	E	R	S	A	D	A	M	A	L	L	K	J	N

1. ADUANA (custom)
2. ANUNCIAR (announce)
3. Pista ARADA (plow runway)
4. AVION (plane)
5. BANCO (bank)
6. BANDERA (flag)
7. BOLETO (ticket)
8. CAFE (coffee)
9. CAMARA (camera)
10. CARGA (load)
11. CENAR (dine)
12. CONTROL (control)
13. CURSO de vuelo (flight path)
14. DESCANSAR (rest)
15. EQUIPAJE (luggage)
16. ESPERAR (wait)
17. GAVIOTA (gull)
18. GUAGUAS (buses)
19. HOTEL (hotel)
20. JUNTAR (connect)
21. LEER (read)
22. LIMITE de peso (weight limit)
23. LINEAS (lines)
24. LLAMADAS (calls)
25. MAPAS (maps)
26. MIRAR (watch)
27. NOTICIAS (news)
28. PARTIR (depart)
29. PASAR aduana (pass customs)
30. PATRULLA (patrol)
31. PILOTE (pilot)
32. PISTA (runway)
33. PRECIO (fare)
34. Pista PRINCIPAL (main runway)
35. PROPINA (tip)
36. PUERTA (gate)
37. RADAR (radar)
38. RELOJ (clock)
39. RETRASO (delay)
40. SALON (lounge)
41. SEÑALES (signs)
42. SUENO (doze)
43. TAXI (cab)
44. TORRE (tower)
45. VIAJE (trip)
46. VUELO (flight)



1) Solamente las palabras que están en letra mayúscula en la lista de palabras están en el rompecabezas.
2) Palabras en paréntesis ( ) nunca aparecen en el rompecabezas.

Por favor, note que en los diagramas no se indica la (ñ) ni los "acentos."
busque la respuesta en la proxima edicion

EL HOROSCOPO

ACUARIO (Enero 21 a Feb. 19): Todo puede parecerle hoy exagerado, principalmente si toma demasiado a pecho las opiniones de los demás. Analizando bien las cosas, su propio criterio resultará más acertado.

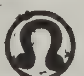
PISCIS (Feb. 20 a Marzo 20): Lo mejor que puede hacer hoy es dejar que sean los demás quienes tomen el liderazgo. Si trata de hacerlo usted, pocos serán los que le sigan. Podrá disfrutar bastante de las actividades sociales siempre que esté dispuesto a acomodarse a las circunstancias.

ARIES (Marzo 21 a Abril 20): Posee una gran imaginación pero tiende a dejar que el entusiasmo gobierne sus acciones. Piense bien las cosas antes de ofrecer opiniones y sugerencias. Tenga el cuidado de evitar malentendidos con respecto a horas y fechas.

TAURO (Abril 21 a Mayo 21): La atmósfera jovial que reina a su alrededor será una consolación cuando tope con atrasos y desiluciones. Estará pensando seriamente en llevar a cabo un viaje. Sus números de suerte: 6, 13, 36.

GEMINIS (Mayo 22 a Junio 21): Si sus planes revelan algún problema fundamental, no sea testarudo. Abandone lo presente y haga un nuevo comienzo. Y no persista en mantener una relación que ha demostrado serle poco útil y saludable.

CANCER (Junio 22 a Julio 23): Su vida será placentera y estable en el ámbito familiar y social, exceptuando los momentos cuando se traten asuntos románticos. Sus reservas de energía son escasas y por consiguiente no debe emprender trabajos extenuantes.



LEO (Julio 24 a Agosto 23): Le conviene comenzar temprano esas tareas que requieren ponerse en contacto con otras personas ya que no será sencillo establecer comunicación con ellas. Su vida social es activa pero indica cambios intempstivos de planes.



VIRGO (Agosto 24 a Sept. 23): Se le presentará una oportunidad para lograr cierto beneficio o ganancia material pero al reflexionar detenidamente quizás descubra que el asunto no amerita tanto esfuerzo de su parte. Durante el día de hoy el entusiasmo inicial tiende a ir desapareciendo.



LIBRA (Sept. 24 a Oct. 23): Siente deseos de disfrutar de un día tranquilo pero en efecto será un día cuando los esfuerzos que haga pagarán muy buenos dividendos. La oferta desintersada de otra persona le facilitará mucho una tarea tediosa.

ESCORPION (Oct. 24 a Nov. 22): Las relaciones pasadas revivirán recuerdos pero cometerá una gran equivocación si permite que el corazón gobierne sus acciones. Podría recibir una desilusión ya que con el tiempo las personas cambian en actitud y parecer.



SAGITARIO (Nov. 23 a Dic. 20): Los eventos del día lo mantendrán muy ocupado y si no trabaja de manera metódica, sus esfuerzos no serán productivos. Tendrá también mejores posibilidades de éxito si se dedica principalmente a actividades que le son familiares.

CAPRICORNIO (Dic. 21 a Enero 20): Las influencias lo inducen a ver las cosas con cierto pesimismo y deberá tener eso en mente cuando sea preciso tomar deciciones. En efecto, los demás recibirán sus ideas con mayor entusiasmo de lo que usted imagina.

El alcoholismo en la mujer

LIGIA MINAYA BELLIARD

Hace unos dias recibí una llamada de un médico, y me pedía que fuera a ver una paciente, quien a su vez le había pedido que llamara. El médico me señaló que se trataba de una antigua cliente mía a quien había gestionado su divorcio. Como es lógico, y ante tan apremiante llamado, acudí al centro hospitalario indicado.

Quisiera narrar con toda sinceridad y patetismo el impacto que produjo en mí la escena que vi, tan pronto abrí la puerta. Reposaba en el lecho, un despojo humano, una mujer pálida, democrada, encanecida y con apariencia de anciana. Por suerte, dormía en ese momento, pues si logra ver el espanto que de seguro reflejaba mi cara, no me imagino lo que hubiera sucedido.

Me senté junto al médico en un rincón de la habitación, y me fue explicando cómo llegó esa mujer a ese estado, las veces anteriores que estuvo internada y como tan pronto mejoraba, dejaba el tratamiento y volvía a beber.

Cuando la conocí, era una hermosa mujer, casada, madre de dos hijos, en vías de divorcio. Su esposo, a quien todavía quería, había dado un giro a su vida en la cual ella ocupaba un lugar decorativo. Los hijos habían crecido y ya no la necesitaban tanto. Su marido había prosperado económicamente y ya no compartían las alegrías y problemas propios de una pareja; todo se limitaba a entregarle dinero y asistir a algún compromiso social.

El divorcio se realizó sin ningún tropiezo. Económicamente hablando, ella quedó bien, aún cuando yo notaba una marcada tristeza y una cierta inclinación a la depresión. Durante el proceso llegamos a entablar una relación muy amistosa, y ya terminada mi función como abogada, volví a verla en contadas ocasiones. Dejé luego de verla por espacio de casi dos años, hasta el día en que recibí esa llamada.

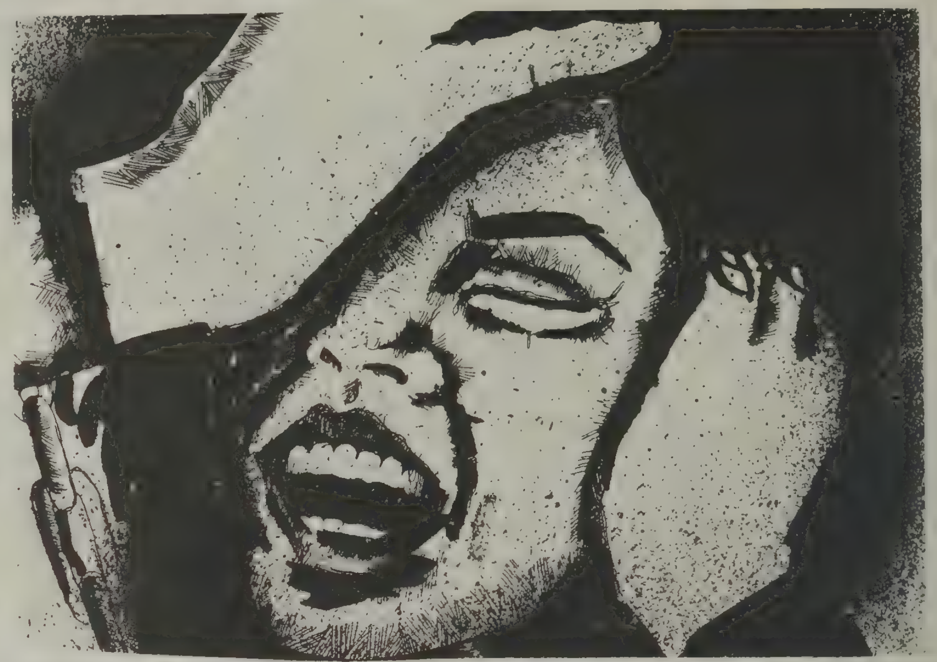
Cuando despertó, se alegró al verme, y luego lloró calladamente. Esperé a que se serenara y permanecí junto al médico a su lado hasta que pudo hablar. Entonces quiso contarme todo lo que había pasado desde que dejamos de vernos. Me dijo que después del divorcio se sintió muy sola; aún con dinero para viajar e invitar a amigos, no se encontraba agusto; llegó al convencimiento de que los que la rodeaban no eran sinceros, que demandaban de ella regalos, invitaciones, cenas y de que visitaban su casa exigiendo determinadas atenciones.

En la fase de su matrimonio, cuando la situación económica prosperaba, ya su autoestima comenzaba a bajar; ya no era la compañera a quien su marido pedía opinión, ya no era la asistente en los negocios, ya los hijos tenían su propia vida, ya las comidas no se hacían en familia porque el marido comía en un restaurante de lujo con unos clientes , y los hijos lo hacían en la universidad.

Comenzó a hacer cursos de manualidades, de repostería, se inscribió en un gimnasio, en fin, trató de llenar su vida y sustituir el cariño y el apoyo de los suyos. Pero los sustitutos no siempre llenan vacíos. A nadie le interesaban los dulces elaborados con esmero, ni los adornos de la casa trabajados con sus propias manos, ni aún su esbelta figura que consideraban como un adorno al que podían exhibir.

Al quedarse sola, veía televisión acompañada de una copa de vino, lo cual se hizo habitual cada noche, y fue aumentando cada vez más al igual que su soledad. A media mañana, un vaso de cerveza, el aperitivo, el vino para acompañar las comidas, el digestivo, y así, día tras día, el alcohol fue minando su resistencia. Ya no le preocupaba el bien vestir. Su figura fue perdiendo esbeltez y aunque no engordó, las carnes se tornaron flácidas; aparecieron las ojeras y las arrugas, la piel perdió brillo y sus cabellos encanecieron; sus ojos perdieron expresión hasta extraviar la mirada. Ya no le importaba lo que bebía, ni en calidad ni en cantidad, y como es natural, se fue alejando de sus amigos y se rodeó de otros también en su misma condición de deterioro y alcoholismo.

Mientras este relato iba pasando ante mí, ni tan sencillo como lo narro, ni tan coherente como lo cuento, (pues llevó varias días, por las interrupciones, por el llanto, porque su cuerpo minado por la enfermedad no respondía a su deseo de hablar), el médico me fue indicando a su vez, la patología del alcohólico, y los motivos que inclinan al individuo a beber compulsivamente.



Según me explicó, el riesgo varía en unos y otros, y también por la cantidad ingerida. De la alegría por desinhibición se pasa a la euforia para luego caer en la resaca que produce depresión. Luego se vuelve a beber para subir el ánimo, formando así un círculo vicioso. Se crea la dependencia, al igual que con la marihuana, la cocaína, la heorína, el opio, etc... La sustancia estupefaciente al igual que el alcohol se hace indispensable al organismo, por lo que al suspender brúscamente su administración, se crean trastornos muy graves.

Se bebe más de lo permitido para evadir la realidad; padres irresponsables que no pueden con la carga familiar, complejos de inferioridad, sicópatas buscando alivio a sus tristezas, débiles de voluntad, y la lista sería innumerable. Esto se comprende, si consideramos que el alcohol produce excitación y euforia en su primera fase, por lo cual las preocupaciones, las ansias, los temores y cualquier otra dificultad se subvalúa, se olvida y hasta se reemplaza por agradables fantasías. Sucede así, porque las funciones psíquicas que ejercen control en el organismo se ven anuladas, dando paso a otras inferiores y que se expresan de manera instintiva; risa, llanto, estallidos de cólera, hablar en voz alta, actos obscenos, etc.

Muchas personas beben por inadaptación al medio social, para anular su sentimiento de fracaso, para embotar su conciencia y el peso de su inferioridad, porque su auto-estima está en niveles muy bajos y se sienten rechazados. Por eso el alcoholismo debe ser considerado como un enfermo cuya voluntad está en quiebra y necesita estimulos de los que lo rodean. El ocio es una de las mayores causas de este mal.

Una pequeña cantidad de una bebida fuerte se concentrará en la sangre, más que la misma cantidad diluida en agua, jugos, etc... Cuando el alcohol no puede ser destruido por el hígado, permanece en la sangre hasta que le toca su turno, pudiendo ser eliminado lentamente por la orina, y si no se le da tiempo necesario para eliminarlo y se ingieren nuevas dosis, el resultado es la incoherencia, movimientos torpes, dificultad para hablar, trastornos digestivos y la temible cirrosis del hígado.

Socialmente, el alcohol causa grandes trastornos, el bebedor no valora correctamente su situación. Muchos actos delictivos se ejecutan bajo sus efectos, y nuestra legislación toma como atenuante y a veces como eximente, el estado de embriaguez, cuando lo sensato y honesto sería tomarlo como agravante.

Recomienda el médico, estimular y levantar el ánimo del bebedor y fomentarle sus valores morales. Ante todo, se necesita la firme voluntad del alcohólico para curarse.

Otras características son la ronquera, obesidad o enflaquecimiento, sueño intraquilo y acompañado de pesadillas, cuerpo sudoroso, bajo nivel de azúcar en la sangre, mal aliento y amnesia.

El hígado, encargado de eliminar sustancias tóxicas, se siente sobrecargado, entonces los riñones tienen que comprender ese esfuerzo. La cirrosis, que no es más que el conjunto de varias enfermedades hepáticas, es crónica. La muerte de las células hepáticas es irreversible; cuando la enfermedad aparece es posible detener su evolución, pero es imposible curarla.

Eventos deportivos del Club Latinoamericano

En la Liga Roberto Clemente, el dia 24 de julio se enfrentaron los Boricuas y latinos. El team Latinos gano el primero juego 10 a 9. Los jugadores mas destacados de ese juego fueron Ramon Ramirez, quien bateo de 5-4, Roberto Vaz, de 5-3, Carlos Pueblo, de 4-2, Jose Ramirez, de 4-2, Manolo Pena de 4-2. El pitcher ganador fue Radhame Perez.

El segundo juego lo gano el equipo Boricuas 7 a 0.

El sabado primero de julio se enfrentaran los Civicos contra Latinos a la 1 pm en el parque O'Neil, contiguo a la Biblioteca Publica.

El equipo Latinos esta integrado por Robert Vaz, Radhame Perez, Manolo Pena, Pedro Rosario, Manuel de Jesus, Pablo Guzman, Juan Pascual, Miguel Eusebio, Ramon Cruz, Capitan Carlos Puello, Luis Puello, Ricky Speller, Ruben Perez, Jose Ramirez, Ramon Ramirez, Carlos Collazo, Victor Baez, Marcos Baez, Maximo Ariza, Van Mejia, Vivian Cruz y Elizabeth Baez.

Los patrocinadores son La Joyeria Henry y Santo Domingo Market.



EQUIPO DE SOFTBALL "LATINOS"

SU COMPUTADORA PERSONAL

En esta era de la tecnología, el poseer una computadora personal se ha hecho casi indispensable para muchísimas personas. ¿Cómo saber cuál le conviene más?

Para comenzar, busque un modelo que tenga caja de plástico, mejor aun si tiene refuerzos metálicos internos, que protegerán los componentes internos de la computadora. Además, son más ligeras, resistentes y estéticas.

Una buena computadora personal debe tener una estructura interna sencilla y cada componente debe tener un acceso fácil. Si es posible, pídale al vendedor que abra la caja. Cuantos menos componentes haya, menores serán las posibilidades de una avería. Además, un número reducido de partes indica que se han usado componentes "hechos a la medida" y que es una máquina más moderna.

También debe tomar en cuenta el diseño de las placas electrónicas. El empleo de zócalos es una ventaja, pues facilita las tareas de mantenimiento y reparación, contrariamente a las placas con componentes soldados. Los conectores, deberán ser accesibles y tipo convencional, pues así será más fácil encontrarlos si alguna vez los necesita. Finalmente, el interior debe tener adecuada ventilación; la presencia de un ventilador (silencioso, claro está) garantiza una mayor duración.

El Club Trinitarios En Gira Deportiva a Rep. Dominicana

Por A. VALDEZ

El cinco de julio y a traves de America Airlines el Club Cultural y Deportivo Los Trinitario viajara a la Rep. Dominicana para intercambiar eventos deportivos con ese pais.

El 6 de julio, el equipo Trinitarios se enfrentara en Santiago de Los Caballeros al equipo de la Corporacion Dominicana de Electricidad. El 7 jugaran contra el Club Deportivo Independiente en Pueblo Nuevo, en dicha ciudad.

El dia 8 jugaran en la capital contra la Compania Dominicana de Telefonos (CODETEL). Estos eventos incluyen baloncesto, softball y dominoes. El 9 de julio viajaran a La Romana donde se enfrentaran en softball contra los Papagayos. El 15 jugaran en San Fco. de Macoris contra el Club Dep. Cultural Olimpia.

El equipo de softball en Rep. Dominicana sera dirigido por Rodolfo Nunez; Milton Pimentel dirigira el apartado de dominoes. El Dirigente del baloncesto lo es Tony Araujo.

Los Trinitarios tienen a Milton Pimentel, quien dirigira a los jugadores de domino, junto a su comisionado Carlos Dipre.

El baloncesto sera dirigido por Tony Araujo junto a su presidente de este deporte, Angel Aguasvivas. El softball lo dirigira Rodolfo Nunez, asistido por el Secretario de Deportes, Pedro Romero.

El lunes 10 de julio el Sindico hara entrega de libros en una ceremonia a los miembros de Los Trinitarios.

La gira es coordinada por Javier Ortiz, encargado de Relaciones Publicas del club Trinitarios.





tambien requiere la responsabilidad y la participacion activa de los ciudadanos para crear esa libertad. Si eso significa cooperando con la policia, que asi sea''.

El reporte de la policia tambien demuestra que el Sr. Morales estaba en la calle Eutaw con unos amigos, supuestamente vendiendo cocaina, cuando dos hombres se aproximaron en un Toyota Tercel azul del 1980. El asaltante, detuvo su auto y grito a Morales: "?Que pasa?"

Morales camino hacia el hombre, quien saco una escopeta recortada. Cuando lo tuvo a uno o dos pasos de distancia, se oyo el disparo y Morales cayo al suelo.

Dos dias antes el mismo hombre lo habia amenazado con matarlo si no pagaba su deuda. Y, para asegurarse que entendio el mensaje, le averio su auto.

Los amigos de Morales lo llevaron de inmediato al Lawrence General Hospital, donde se encuentra en estado critico pero estable despues de habersele practicado una cirugia.

El teniente St. Germain nos dijo que el trata de asistir a las reuniones del Rev. Daniel O'Neil para demostrar que la policia quiere protegernos, pero que no tiene cooperacion del publico.

El teniente St. Germain ruega a todos los residentes de Lawrence que llamen a [illegible] detectives a cargo del caso [illegible] tienen alguna informacion sobre el asalto o el atacante.

AVISO AVISO AVISO

Ciudad de Lawrence

DEPARTAMENTO DE OBRAS PUBLICAS

A partir del 17 de julio, 1989, la Division de Sanidad implementara sus actividades de la manera siguiente:

INDUSTRIAL: La Ciudad, despues del 17 de julio cesara de recoger o disponer de basura industrial.

COMERCIAL: (Incluye edificios con 8 o mas apartamentos). La basura comercial sera recogida 1 vez a la semana, limitada a 3 barriles de 55 galones cada uno.

RESIDENCIAL: La basura seguira siendo recogida 1 vez por semana.



Raymond E. DiFiore
Director de Obras Publicas

NORTHERN ESSEX COMMUNITY COLLEGE
POSICIONES PREVISTAS SUJETAS A FONDOS

POSICIONES DE PART-TIME:

Instructor (Programa de Tecnologia en Salud Mental): Semestre del Otono de 1989. Ensenanza en dos secciones de Dinamicas de Grupos; El solicitante debera supervisar el horario de oficina. Maestria en trabajo social u otra experiencia relativa como facilitador de grupo. Por lo menos tres anos de experiencia en clinica con clientes vinculados al area de la psiquiatria o desventajados en su desarrollo y otra experiencia en ensenanza a nivel post-secundario es preferible. Salario: $1,242 por seccion.

Staff Assistant/Academic Advisor, Lawrence Campus: 22.5 horas por semana. Posicion temporal. Proveera orientacion a los nuevos aplicantes al Programa de NECC-Lawrence. Maestria en Consejeria o Educacion. Experiencia en trabajo con adultos de minorias linguisticas. Bilingue en espanol e ingles. Candidatos bilingues y biculturales tendran preferencia. Salario: $11.26-$17.91 por hora.

Staff Assistant (Library Media Services): 21 horas por semana. Posicion temporal fundada hasta 6/30/90 con posibilidad de continuar despues de esa fecha. Debera asistir con la entrega y desarrollo de servicios de la biblioteca. Maestria en Ciencia Bibliotecaria u otra area relativa. Previa experiencia en referencia bibliotecaria e instruccion bibliografica es preferible. Salario: $13.75 a $14.11 por hora. Fecha limite para la solicitud: 30 de junio de 1989.

Para todas las posiciones que no sean en ensenanza, los solicitantes estaran prestos a trabajar durante las noches periodicamente para acomodar las necesidades del empleo.

Para solicitar, envie su resume al Director de Personal, con una carta indicando el ihteres especifico que tenga antes del 21 de julio de 1989.



NORTHERN ESSEX COMMUNITY COLLEGE
Elliott Way, Haverhill, MA 01830
An affirmative action/equal opportunity employer

Mecanico de Produccion

Buscamos Mecanico/fijador para nuestra Division Automotor localizada en Lowell. Experiencia con maquinaria textil de terciopelo es preferible, pero no es necesaria. Los aplicantes deben poseer conocimientos con las siguientes maquinarias textiles: S.A.C.M., Gusken GMV 90, GMV 82 y Hayer. Experiencia relacionada. Ofrecemos paga competitiva, incentivo y beneficios cuantiosos.

Las personas interesadas deben solicitar en persona en la oficina de personal o llamar al telef. (508) 459-7131 para una entre ta



JOAN FABRICS CORPORATION
122 WESTERN AVENUE
LOWELL, MA. 01853
An equal opportunity employer

SE VENDE

Carmen Specialty Shop

154 Broadway
Lawrence, MA 01841
Para más información
llamar al
975-4481 o al 685-6933

CLASIFICADOS
(508) 689-0510

NORTHERN ESSEX COMMUNITY COLLEGE
POSICIONES PREVISTAS SUJETAS A FONDOS

POSICIONES DE FULL-TIME:

1 o 2 Instructores (Ingles y Destrezas de Desarrollo): Ensena cursos en ingles, desarrollo de escritura y lectura. Maestria y experiencia previa ensenando a nivel universitario se requiere. Preferimos enfasis en areas de desarrollo.

Instructor (Matematicas y Desarrollo de Matematica): Ensenanza de matematica. Maestria y experiencia previa ensenando a nivel universitario se requiere. Enfasis en desarrollo matematico preferiblemente.

Instructor (Historia, Gobierno y Leyes): Ensenanza en cursos de Historia, Gobierno y Leyes. Maestria en una materia relacionada y experiencia previa ensenando a nivel universitario. Experiencia previa ensenando cursos de desarrollo preferible. Se requiere habilidad comprobada en trabajos con estudiantes academicamente desventajados.

Instructor (Behavioral Sciences): Ensenanza en cursos en Behavioral Sciencieb (Educacion sobre Conducta). Maestria en area relativa y experiencia previa en ensenanza a nivel universitario, preferiblemente cursos de desarrollo. Se requiere habilidad comprobada trabajando con estudiantes academicamente desventajados.

Instructor (Broadcasting): Ensenanza sobre produccion de television, reportajes y escritura. El solicitante debe estar dispuesto a servir como consejero de la facultad del Club Radial Estudiantil y a la estacion de radio de la escuela. Maestria en un area relativa se requiere. Experiencia en la rama y a nivel de Community College preferible.

Instructor (Arte Comercial): Ensenanza en cursos sobre Diseno Grafico, incluyendo por lo menos una seccion usando la computadora MacIntosh SE para el Programa de Desk-Top Publishing; Servira como uno de los consejeros a la publicacion estudiantil Inter-Arts. Maestria preferible. Previa experiencia a nivel universitario. Conocimiento y habilidad en el uso del equipo "Desk-Top Publishing Software" y sus implementos.

Instructor (Gerencia de Hoteles y Restaurantes): Ensenanza de cursos en Gerencia Hospitalaria. Manejo de Comidas y Bebidas. Leyes de Hoteles y Restaurantes; Seminario Hospitalario. Un poco de conocimientos de como operar las computadoras relacionadas al negocio. Debe tener flexibilidad para ensenar otros cursos de contabilidad. Grado de maestria es requerido; MBA/MIS preferiblemente. Bachillerato en el area de Hotel y Restaurantes preferible. Previa experiencia en ensenanza a nivel de Universidad de dos anos preferible.

Asistente (Assessment Center): Posicion para doce meses. Provee planeamiento academico y fija cursos para nuevos estudiantes, estudiantes suspendidos y estudiantes bajo probatoria. Maestria en area relativa y previa experiencia a nivel universitario es requerida. Habilidad comprobada en trabajo con estudiantes academicamente desventajados se requiere. Preferiblemente bilingue y bicultural.

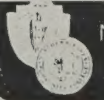
Asistente al Director de Ayuda Financiera y Servicios Especiales: Posicion para doce meses como personal profesional. Asistira a la administracion de todos los programas de asistencia federal, estatal y local con enfasis en el Pell Grant Program, College Work Study Program, y el Programa Garantizado de Prestamos Estudiantiles. Se requiere un grado de Maestria. Experiencia previa en Asistencia Economica u otra funcion de asuntos estudiantiles, asi como fluidez en espanol preferible.

El salario para todas las posiciones arriba mencionadas varia de $21,955 a $48,887 con beneficios.

Staff Associate (Asistente al Director), Lawrence Campus: Posicion administrativa por doce meses. Supervision de operaciones de dia a dia de NECC en el NECC Lawrence Reception Center, localizado en la Biblioteca Publica de Lawrence y programas en la Grace Episcopal Church. Experiencia previa con grupos no-tradicionales es esencial. Bilingue y bicultural (espanol e ingles) se requiere. Alguna otra habilidad bilingue es conveniente. Salario: $20,000 a $39,590 con un plan completo de beneficios.

Asistente al Presidente: Posicion administrativa por doce meses. Asistencia en el desarrollo de la poliza general de la institucion. Asumira gran responsabilidad por recaudar fondos del sector privado y facilitando las comunicaciones entre el gobierno interno y los cuerpos de consejeria. Maestria en area relativa se requiere. Preferiblemente un doctorado. Cuatro anos de experiencia administrativa y por lo menos dos anos de experiencia relativa en una institucion educacional. Experiencia en recaudacion de fondos en el sector privado preferible. Salario: Segun su educacion y experiencia.

Para solicitar uno de los empleos senalados, envie su resume al Director de Personal con una carta indicando el interes especifico que tenga antes del 21 de julio de 1989.



NORTHERN ESSEX COMMUNITY COLLEGE
Elliott Way, Haverhill, MA 01830
An affirmative action/equal opportunity employer



GRADUATE TO VALUE

INVEST IN THEIR FUTURE WITH A NEW HYUNDAI!



GRATIS **AIR CONDITIONER** GRATIS

NUESTROS CARROS NUEVOS AIRE ACONDICIONADO EN TODOS

TENEMOS 63 XLS's **HYUNDAI'S** TENEMOS 63 XLS's



MÁS 50% DE DESCUENTO

EN SUS PAGOS DE 1989

$69 INICIAL $69 MENSUALES EN AUTOS DEL '89 EN ESTE ANUNCIO

Stock No s 7677, 7679, 7680 $138.00 per month, cash price $5,999 down payment $69 cash or trade, APR 13.50% for 60 months, with bank approved credit. Amount financed $5,930, interest $2,199, deferred payment price $8,188, total of payments, $8,119. 3 available at this price, others available at different prices and payments. Finance rate applies to these vehicles only. Regular payments at $138 reduced to $69 by Wilmington Hyundai. Air conditioner $495 retail value.

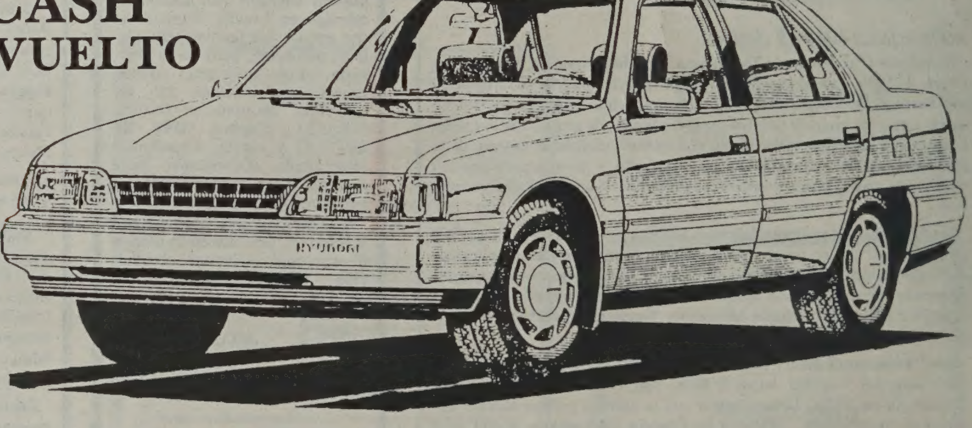
MÁS $1000

DE LA HYUNDAI MOTOR OF AMERICA EN TODOS LOS GL, GLS, GS

Ó

$2000 CASH DEVUELTO

EN NUESTRO SURTIDO DE 51 SONATAS NUEVECITAS!



(508) 657-5337

WILMINGTON HYUNDAI

220 MAIN STREET. WILMINGTON ROUTE 38 EXIT 38 OFF ROUTE 93 WEEKDAYS 9—9:30, SAT. 9—6:30, SUN. 12–6 657-5337